



67th IFLA Council and General Conference

August 16-25, 2001

Code Number:	052-199(WS)-R
Division Number:	IV
Professional Group:	Bibliography
Joint Meeting with:	National Libraries Workshop
Meeting Number:	199
Simultaneous Interpretation:	-

Национальные библиографии и Рекомендации Международной Конференции по Национальным Библиографическим службам: Европа; Северная, Центральная и Южная Америка; Океания

Эни М Хасунд Лэнгболл

[Anne M. Hasund Langballe]

Национальная Библиотека Норвегии

Отделение в Осло, Осло, Норвегия

Эта часть обзора анализирует национальные библиографии приблизительно 81 стран Европы, Северной Америки (включая Центральную Америку и Карибский бассейн), Южной Америки и Океании с Австралией и Новой Зеландией. Из них, 44 страны расположены в Европе (45-я, Казахстан, проанализирована ниже в азиатской части обзора), 19 - в Северной Америке (Северная Америка - три; Центральная Америка - семь; Карибский бассейн - девять), 13 - в Южной Америке и пять в Океании.

Законы об Обязательном экземпляре и национальные библиографии

Из 81 страны, упомянутой выше, 18 не имеют текущей национальной библиографии или их аналогов: - две в Европе; пять в Центральной Америке, четыре в Карибском бассейне, пять в Южной Америке; две в Океании. Некоторые из них включены в национальные библиографии, составляемые другими странами, или в региональные библиографии. В некоторых случаях проанализированы аналоги национальных библиографий, согласно рекомендациям «Аннотированного Руководства» Бэлл. Иногда достаточно легко понять, что из-за войн, бедности, природных катаклизмов национальная библиография просто физически не может быть осуществлена. Но не только по этим причинам отсутствует национальная библиография в ряде стран. Есть страны, где все эти причины отсутствуют, а национальная библиография не создается, а бывает и наоборот – несмотря на войны, библиография в стране есть. Примером может служить

Босния - Герцеговина, где библиография издавалась даже после разрушения национальной библиотеки. Поэтому, задача Секции по библиографии ИФЛА состоит в том, чтобы найти способы содействовать странам в создании национальных библиографий.

бычно, между законом об обязательном экземпляре и публикацией национальной библиографии имеется прямая взаимосвязь. Из 81 стран, исследованных в этой части обзора, в девяти отсутствуют законы об обязательном экземпляре, а несколько других стран имеют неэффективные законы. Но это не означает, что в странах, где действуют некачественные законы об обязательном экземпляре, не составляют национальную библиографию, там, например, может действовать хорошо налаженное соглашение с книготорговцами. С другой стороны, в стране может существовать закон об обязательном экземпляре и депонировании, но нет национальной библиографии. Однако, обычно если есть закон об обязательной экземпляре, то существует и текущая национальная библиография.

Два события конца 1980-х и 1990-х годов подготовили почву для принятия нескольких новых законов об обязательном экземпляре или изменений к существующим законам: появление новых электронных носителей и крах в Европе и Азии коммунистических режимов и развала Советского Союза. Обзор выявил 26 новых или пересмотренных законов, датируемых этим временем, и девять, которые находятся в стадии разработки. 23 из них принадлежат европейским странам. В некоторых случаях, новые законы были приняты в 1990-ых, когда страны обрели независимость. Новые законы или поправки к ним, в состав объектов учета которых были включены электронные носители и особенно ресурсы Internet, принимались несколькими годами позднее. Важно, что в странах получивших независимость, национальная библиография набирает силу!

Обычно национальная библиотека является и агентством, отвечающим за издание национальной библиографии. Есть некоторые исключения: в Дании по соглашению ответственным за национальную библиографию является торговая корпорация. Шесть стран (четыре из них в Европе) в некоторой степени децентрализовали каталогизацию, и одна страна планирует это сделать. Но, во всех восьми случаях, национальные библиотеки этих стран сохраняют ответственность за национальную библиографию. В четырех восточноевропейских странах, учреждение, известное по-английски как «книжная палата» все еще составляет библиографию; в двух из них, национальная библиотека также это делает, и есть несколько примеров, когда это делают частные лица.

Охват и алфавит

Как правило, национальная библиография отражает документы, изданные на всех языках страны. Удивительно, но библиография, кроме того, часто включает иностранные издания, написанные гражданами страны и изданные за границей, или написанные иностранцами о стране.

Рекомендация 5 Международной конференции по национальным библиографическим службам советует, что по возможности документы должны регистрироваться в том национальном алфавите, на котором написаны. Но, эта практика редко соблюдается, и были найдены примеры только в девяти проанализированных библиографиях. Несколько из них – это бывшие советские и балканские государства, которые регистрируют на кириллице и с помощью латинских букв, и два (греческая часть Кипра и Греция) включают латинский и греческий алфавиты. В таких библиографиях, которые отражают литературу на двух алфавитах, есть примеры и других письменностей, например, арабская вязь была транскрибирована в латинский алфавит, но таких примеров записей, которые транскрибированы в другие алфавиты, всего два. Поиск библиографии, в которой предпочитается транскрипция или транслитерация, в первую очередь связан с техническими трудностями. Во введениях редко приводятся сведения об используемых схемах

транскрипций, ни в одной библиографии не были найдены схемы преобразования из одного алфавита в другой. В Рекомендации 9 надо усилить требования к составителям национальных библиографий о необходимости указания во введении сведений о применяемых основных схемах преобразования национальных алфавитов.

Форматы национальных библиографий

Печатная библиография все еще занимает первую позицию среди альтернативных форматов. Даже притом, что большинство стран, анализируемых в данном обзоре, теперь имеют библиографии в электронном виде, только 12 из этих 61 библиографии не имеют печатных версий. Из них, четыре европейские (не включая Норвежскую национальную библиографию, в которой в печатном виде существуют только часть, включающая монографии); четыре - северо/центрально американские; две - южноамериканские; и две – в Океании.

На микроформах национальные библиографии не выходят. Кажется, только семь стран издают ее в этом формате.

Только 13 стран, кажется, не имеют библиографию в режиме on-line, но некоторые из них планируют внедрить автоматизацию. В некоторых случаях, интерактивная (on-line) библиография является частью интерактивного каталога библиотеки, или сводного каталога, и не может быть изучена как отдельный объект. Также обстоит дело с сетевыми версиями - обычно через сеть можно получить доступ к каталогу, а не к библиографии. В тех случаях, когда национальная библиография доступна в сети, часто от пользователя требуют пароль и оплату. Бесплатные или платные сетевые версии национальных библиографий имеются в 11 странах: Дания, Финляндия, Германия, Исландия, Норвегия, Польша, Великобритания, Уэльс, Канада, Чили и Новая Зеландия. Кроме того, выявлено большое количество каталогов, выставленных в сеть, также четыре национальных библиографии в виде «списков новых книг» представлены в сети (этот случай будет проанализирован ниже).

Национальные библиографии на CD-ROM издаются в 22 странах (18 в Европе; Канада; Бразилия; Новая Зеландия и Tokelau в Океании). Однако, несколько национальных библиографий, издаваемых в этом формате в течение 1980-ых и 1990-ых, прекратили создание CD-ROM-версии. Непосредственно на компакт-диске должна присутствовать вступительная статья, наподобие титульного листа, где указываются сведения о применяемых схемах систематизации и способах каталогизации. Однако, CD-ROM часто устанавливается в местной сети, и такая информация бывает потеряна для пользователя, если она только не повторяется в сопроводительном руководстве на бумаге.

Информация в сети

Сеть предоставляет уникальные возможности национальным библиотекам для передачи информации о себе и своей деятельности. ИФЛА на своей странице в Интернет выставила список «Национальные и главные библиотеки, представленные в сети» (<http://www.ifla.org/II/natlibs.htm>), с указанием их сетевых адресов. Но этот список надо регулярно проверять, т.к. прежде доступные сайты к моменту вашего обращения могут прекратить свое существование.

Пользователь, найдя страницу национальной библиотеки, рассчитывает найти на ней информацию о национальной библиографии. Разумно предположить, что составление национальной библиографии является основным направлением работы национальной библиотеки, и информация о ней должна быть расположена в заголовке основного меню домашней страницы библиотеки, например, под заголовком «Услуги» или «Базы данных» или «Деятельность», или - почему нет? - «Национальная библиография». Но, иногда под заголовком «Национальная библиография»

находится только почтовый ящик. И в некоторых случаях, для того, чтобы собрать хоть сколько бы то ни было информации надо обращаться в тысячи мест.

Примером хорошей организации такой страницы, на которой легко найти любую информацию, является Новая Зеландия. Здесь можно выбирать между текстами на языке майори или на английском. Для получения доступа к тексту на английском языке надо нажать на <http://www.natlib.govt.nz/index1.html>; затем нажать на заголовок «Национальная библиография Новой Зеландии» и идти на <http://tepuna.natlib.govt.nz/abouttp/abnznb/about.html> для ознакомления с ежемесячными списками новых документов и информацией относительно библиографии.

Оперативность

Выше был упомянут «Список новых книг» представленный в сети. В 2000 году четыре страны: Бельгия, Венгрия, Швеция, и Новая Зеландия выставили в сеть такие списки. «Национальная библиография Новой Зеландии» служит наглядным примером в демонстрации этого нововведения. Страница в сети включает оглавление, указание на то, что используется Десятичная классификация Дьюи и короткая вступительная статья.

<http://tepuna.natlib.govt.nz/abouttp/abnznb/about.html>

Другие списки, найденные в сети:

Бельгия: <http://www.kbr.be/bb/fr/Bbstr1.htm>

Венгрия: <http://www.oszk.hu/mnbkb/index-en.html>

Швеция: <http://www.svb.se/svbokforteckn.htm>

Такие сетевые списки включают небольшое количество литературы, но многие страны уже выставили в сеть списки новых книг, которые охватывают литературу, вышедшую за последний месяц, или два, или с другим хронологическим охватом. Многие библиографии кумулируются в ежегодные или многогодовые выпуски, в то время как некоторые национальные библиографии кумулируют только вспомогательные указатели. Оперативность - слабое место многих, по другим параметрам качественных, библиографий. Составители национальных библиографий некоторых странах стараются сделать все возможное, чтобы улучшить оперативность выхода библиографий. Например, в Перу были быстро напечатаны «Дополнения за 1990-98 гг.» (февраль 2000 г.) и библиография за 1999 год (апрель 2000 г.). Свазиленд и Швеция также сумели ускорить этот процесс; их опыт должен служить примером для других.

Информация о библиографии в библиографии (введение)

В Рекомендациях 8 и 9 Международной конференции по национальным библиографическим службам приводится список сведений, которые должны присутствовать во введениях к национальным библиографиям, чтобы было легче ими пользоваться: хронологический охват, место, имя и адрес издателя, информация об авторском праве, СР, цена. В этих Рекомендациях также говорится о необходимости скорейшего включения во введение сведений, с указанием на основе чего производится в стране регистрация, охвате, применяемых системах классификации, принципах каталогизации, а также списка сокращений и т.д.

Во время проведения международной конференции по национальным библиографическим службам некоторые участники предложили, чтобы наряду с введением, напечатанным на языке страны, присутствовал и его перевод на мировой язык. Например, в Национальной библиографии Норвегии введение на родном языке должно быть дополнено переводами на английский или

немецкий язык и т.д.. Это предложение не было включено в Рекомендации конференции, но авторы настоящего доклада приветствуют подобную инициативу, т.к. это облегчает знакомство с национальными библиографиями других стран, язык которых знают далеко не все пользователи.

Выше было сказано, что подробную информацию о национальной библиографии легче найти в печатной версии, чем в электронной. В некоторых случаях, однако, введение в печатной версии национальной библиографии было также пропущено или состояло всего из четырех-пяти строк. Чаще всего не приводятся сведения о цене, СР, адресах издателей. Редко приводятся подробности описания схемы расположения материала в библиографиях. Исключением являются Эстония и Латвия, которые полностью приводят свой алфавит. Это очень важно, т.к. алфавиты многих стран имеют свои специфические буквы, которых нет в других алфавитах и в этом случае надо знать, где они располагаются. Описание «Требований к системе» особенно необходимо для версий библиографий на CD-ROMах; такие сведения приводились в немногих библиографиях, проанализированных исследователями. Новая Зеландия предоставляет эту информацию и в сети.

Расположение в библиографии

Вопросы расположения материала как в печатных библиографиях, так и в режиме on-line, касаются основной части и вспомогательных указателей. В печатных изданиях, материал чаще всего располагается в соответствии с принятой системой классификации или по предметным рубрикам. В большинстве библиографий имеются хорошо составленные вспомогательные указатели. Электронные версии позволяют выбирать между простым и развернутым поиском (последний предоставляет возможность выбора поиска по словам или путем просмотра меню и использования Boolean операторов). В дополнение к наиболее распространенному поиску по авторам, названиям, словам в названии, предметным рубрикам и классификационным индексам, некоторые системы позволяют осуществлять поиск по языку, издающей стране, по отдельным видам литературы, например, для юношества, биографии и т.д. – практически по всем полям, имеющимся в формате MARC.

Международные стандарты и принципы, используемые в библиографиях

Формат MARC (часто национальная версия) чаще других используется в электронных библиографиях. При каталогизации обычно используются национальные версии международного стандартного библиографического описания или англо-американских правил каталогизации-2. В большинстве библиографий используются следующие классификации: десятичная Дьюи, УДК и реже используются «широкие предметные группы» (обычно основанные на варианте ЮНЕСКО). Три страны используют классификацию Библиотеки Конгресса, пара стран имеют национальные схемы, и несколько не имеют никаких классификаций вообще. Авторы данного анализа рекомендуют, чтобы полные названия применяемых правил каталогизации и классификаций (не только ISBD, десятичная классификация Дьюи или УДК) приводились во вступительных статьях к национальным библиографиям.

Авторитетный контроль - тема, которая редко упоминается во введении. Исключением является Греческая национальная библиография, где заявлено, что авторитетный контроль не осуществляется из-за особенностей склонения имен. В сетевых каталогах, особенно где имеются записи, сделанные несколько лет назад, имеются различные формы написания одного и того же имени. Несмотря на то, что во введении ничего не сказано об авторитетном контроле на деле он осуществляется, т.к. не было найдено ни одного примера, когда одно и то же имя имело разные формы написания.

В Бразилии и Чили существуют хорошие авторитетные сетевые файлы: в Бразилии - к каталогу, в Чили - к библиографии/каталогу:

Бразилия: <http://www.bn.br/index2.html>

Нажмите "Cátalogo de Autoridades – Nomes" и идите к «Nomes Pessoaís» и ищите, например.

Hanibal - и находите выбранную форму *Aníbal* и несколько ссылок.

Чили: <http://200.28.149.230:4505/ALEPH/SESSION-93062/start/libros>

Нажмите "Hojeat" и выберите "Autor" из предлагаемого меню. Напишите имя, найденное имя (основная форма или ссылка) связано с авторитетной именной записью в Библиотеке Конгресса. Наконец, относительно международного стандартного номера сериального издания, международного стандартного номера книги и других стандартов. В проанализированных частях национальных библиографий, в которых были отражены монографии, ISBN указывался, следует предположить, что в соответствующих частях библиографий указывался и ISSN. В большинстве национальных библиографий имеются стандартные номера в библиографических записях, только в 12 из 61 библиографий их не было. Не было обнаружено примеров касательно URNs, вероятно потому, что имеется всего несколько примеров работ, которые сопровождалась такими номерами.

[Перевод А.В.Теплицкой.](#)